Uz 16.11.2020. Nr. 22.11-8/4763

**Valsts ieņēmumu dienestam**

*Par* *pierādījumu tulkošanu administratīvo pārkāpumu procesā*

Tieslietu ministrijā saņemta Valsts ieņēmumu dienesta 2020. gada 16. novembra vēstule, kurā lūgts sniegt viedokli, vai administratīvo pārkāpumu procesā iestādei būtu jātulko personas sūdzībai vai paskaidrojumam pievienotie pielikumi – pierādījumi.

Administratīvās atbildības likuma 35. pantā ir nostiprinātas tiesības procesa dalībniekiem lietot valodu, kurā viņi spēj sazināties, tostarp amatpersonas, augstākas amatpersonas un tiesas pienākums nepieciešamības gadījumā nodrošināt citā valodā saņemto sūdzību tulkojumu valsts valodā. Tiesība lietot valodu, kurā pie atbildības saucamā persona spēj sazināties, ietver gan personas tiesības izmantot sev saprotamu valodu mutvārdu saziņā, gan arī tiesības sniegt rakstveida paskaidrojumus un sūdzības iestādē un tiesā. Rakstveida iesniegtos paskaidrojumus un sūdzības tulko pati iestāde vai tiesa atkarībā no tā, kur tulkojamie dokumenti iesniegti *(Putra I. 6. nodaļa. Personas statuss administratīvā pārkāpuma procesā. Grām.: Administratīvo pārkāpumu tiesības. Administratīvās atbildības likuma skaidrojumi. Sagatavojis autoru kolektīvs. E. Danovska un G. Kūtra zinātniskajā redakcijā. Rīga: Tiesu namu aģentūra, 2020, 204. lpp.).*

Tiesības uz sev saprotamas valodas lietošanu procesa laikā ir vienas no personas cilvēktiesībām. Īpaši tas būtu attiecināms uz personām, par kurām izteikts pieņēmums, ka tās izdarījušas administratīvo pārkāpumu. Tādējādi personām, kuras nepārvalda procesa valodu, ir tiesības iesniegt dokumentus valodā, kādu tās saprot. Vienlaikus minētās tiesības nenozīmē, ka pie atbildības saucamā personas drīkst iesniegt iestādē vai tiesā pierādījumus svešvalodā.

Vēršam uzmanību, ka iestādei vai tiesai, kas saņēmusi personas sūdzību vai paskaidrojumu svešvalodā, ar tai pievienotiem pielikumiem, būtu katrā situācijā jāvērtē, piemēram, vai minētie pielikumi ir nesaraujami saistīti ar konkrētās sūdzības vai paskaidrojumu saturu, cik lielā mērā tie skar citu procesa dalībnieku intereses un vai viņu tiesību nodrošināšanai nepieciešama iepazīšanās ar pievienoto pielikumu saturu. Attiecīgi minēto pielikumu tulkošana būtu amatpersonas vai tiesas ziņā, pēc iespējas ņemot vērā procesa dalībnieku tiesības lietot sev saprotamu valodu.

Valsts sekretāra vietniece

tiesību politikas jautājumos Laila Medina

L. Linde, 67036967